

E lucevan le stelle

dalla *Tosca*

di Luigi Illica e Giuseppe Giacosa

星は光りぬ

歌劇「トスカ」より

ルイーダ・イッリカ、ジュゼッペ・ジャコーサ台本

**Mario Cavaradossi**

E lucevan le stelle...  
e olezzava la terra,  
stridea l'uscio dell'orto...  
e un passo sfiorava la rena.  
Entrava ella, fragrante,  
mi cadea fra le braccia...

Oh! dolci baci, o languide carezze,  
mentr'io fremente le belle forme  
disciogliea dai veli!  
Svanì per sempre il sogno mio d'amore...  
L'ora è fuggita e muoio disperato!...  
E non ho amato mai tanto la vita!

**マリオ・カヴァラドッシ**

星が輝いていた...  
大地は薫っていた  
そして菜園の扉のきしむ音が聞こえ  
砂の上に軽やかな足取りで  
優しい香りと共に彼女が入って来た  
そしてこの腕に沈み込んだ...

ああ、甘い口づけ、悩ましい愛撫  
官能に震える私に彼女は美しい肢体を  
あらわにした！  
私の愛の夢は永遠に消え去ってしまった...  
時は過ぎ去り 私は絶望しながら死んでゆく！...  
これほど生を愛おしく思った事はない！